



Institut National
des Sciences Appliquées

**ACCORD RELATIF À LA MOBILITÉ
D'ÉTUDIANTS ET D'ENSEIGNANTS-
CHERCHEURS**

ENTRE

**L' UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA
(BRASIL)**

ET

**LE GROUPE DES INSTITUTS NATIONAUX DES
SCIENCES APPLIQUEES (FRANCE)**

Vu l'Accord-Cadre de Coopération entre l'**Universidade Federal da Paraíba** et le **Groupe des Instituts Nationaux des Sciences Appliquées**, signé à la même date que le présent Avenant, ci-après désigné « Accord Cadre »,

L'**Universidade Federal da Paraíba** domiciliée Cidade Universitária, João Pessoa, Paraíba, Brésil, représentée par sa rectrice Terezinha Domiciano Dantas Martins

Ci-après désignée « **UFPB** »,

D'une part,

Et
le **Groupe des Instituts Nationaux des Sciences Appliquées**, association créée par les représentants des INSA le 17 mai 2010, dont les statuts sont déposés à la préfecture du Rhône, constitué des sept (7) INSA : INSA Centre Val de Loire, INSA Hauts de France, INSA Lyon, INSA Rennes, INSA Rouen Normandie, INSA Strasbourg, INSA Toulouse, dûment représenté par le Prof. Mourad BOUKHALFA, son président,

ci-après dénommé « **Groupe INSA** »,

Composé de,

L'**Institut National Des Sciences Appliquées Centre Val De Loire**, campus de Blois, campus de Bourges, domicilié au Technopôle Lahitolle, 88 BD Lahitolle CS 60013, 18022 BOURGES Cedex, dûment représenté par son directeur, Prof. Yann CHAMAILLARD,

ci-après dénommé « **INSA CVL** »,



**ACORDO DE MOBILIDADE DE
ESTUDANTES E PROFESSORES-
PESQUISADORES**

ENTRE

**A UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA
(BRASIL)**

E

**O GRUPO DOS INSTITUTOS NACIONAIS DE
CIÊNCIAS APLICADAS (FRANÇA)**

Tendo em vista o Acordo-Quadro de Coopération entre a **Universidade Federal da Paraíba** e o **Grupo dos Instituts Nationaux des Sciences Appliquées**, assinado na mesma data deste Aditamento, doravante denominado "Acordo-Quadro",

A **Universidade Federal da Paraíba**, com sede em Cidade Universitária, João Pessoa, Paraíba, Brasil, representada por sua Reitora Professora Doutora Terezinha Domiciano Dantas Martins

Doravante denominada " **UFPB** ",

Por um lado, e

E
O **Grupo dos Instituts Nationaux des Sciences Appliquées**, associação criada pelos representantes dos INSA o dia 17 de maio de 2010, cujos estatutos são depositados na Préfecture du Rhône, constituído por sete (7) INSA: INSA Centre Val de Loire, INSA Hauts de France, INSA Lyon, INSA Rennes, INSA Rouen Normandie, INSA Strasbourg, INSA Toulouse, neste ato representado por seu Presidente, Prof. Mourad BOUKHALFA,

doravante denominado "**Groupe INSA**",

Composto por,

O **Instituto Nacional de Ciências Aplicadas, Centro do Vale do Loire**, campus de Blois, campus de Bourges, sediado no Technopôle Lahitolle, 88 BD Lahitolle CS 60013, 18022 BOURGES Cedex, neste ato representado pelo seu diretor, Prof. Yann CHAMAILLARD,

doravante denominado "**INSA CVL**",

Et

L'**Institut National Des Sciences Appliquées Hauts de France**, domicilié sur le Campus Mont Houy 59313 VALENCIENNES cedex 9, dûment représenté par son directeur, Dr. Armel DE LA BOURDONNAYE,

ci-après dénommé « **INSA HdF** »,

Et

L'**Institut National Des Sciences Appliquées Lyon**, domicilié 20 Avenue Albert Einstein, 69621 VILLEURBANNE cedex, dûment représenté par son directeur, Prof. Frédéric FOTIADU,

ci-après dénommé « **INSA Lyon** »,

Et

L'**Institut National Des Sciences Appliquées Rennes**, domicilié 20, avenue des buttes de Coesmes 35700 RENNES, dûment représenté par son directeur, M. Vincent BRUNIE,

ci-après dénommé « **INSA Rennes** »,

Et

L'**Institut National Des Sciences Appliquées Rouen Normandie**, domicilié avenue de l'Université, BP 08 76801, St ETIENNE DU ROUVRAY cedex, dûment représenté par son directeur, Prof. Mourad BOUKHALFA,

ci-après dénommé « **INSA Rouen Normandie** »,

Et

L'**Institut National Des Sciences Appliquées Strasbourg**, domicilié 24 boulevard de la Victoire 67000 STRASBOURG, dûment représenté par son directeur, Prof. Romuald BONE,

ci-après dénommé « **INSA Strasbourg** »,

Et

L'**Institut National Des Sciences Appliquées De Toulouse**, domicilié 135, avenue de Rangueil 31400 TOULOUSE, dûment représenté par sa Directrice, Prof. Alexandra BERTRON,

ci-après dénommé « **INSA Toulouse** »,

D'autre part,

E

O **Instituto Nacional de Ciências Aplicadas Hauts de France**, sediado no Campus Mont Houy 59313 VALENCIENNES cedex 9, neste ato representado pelo seu diretor, Dr. Armel DE LA BOURDONNAYE,

doravante denominado "INSA HdF",

E

O **Instituto Nacional de Ciências Aplicadas de Lyon**, sediado 20 Avenue Albert Einstein, 69621 VILLEURBANNE cedex, neste ato representado pelo seu diretor, Prof. Frédéric FOTIADU

,doravante denominado "INSA Lyon",

E

O **Instituto Nacional de Ciências Aplicadas de Rennes**, sediado 20, avenue des buttes de Coesmes 35700 RENNES, neste ato representado pelo seu Diretor, M. Vincent BRUNIE,

doravante denominado "INSA Rennes",

E

O **Instituto Nacional de Ciências Aplicadas Rouen Normandie**, sediado avenue de l'Université BP 08 76801 St ETIENNE DU ROUVRAY cedex, neste ato representado pela seu Diretor, Prof. Mourad BOUKHALFA,

doravante denominado "INSA Rouen Normandie",

E

O **Instituto Nacional de Ciências Aplicadas de Estrasburgo**, sediado 24 boulevard de la Victoire 67000 STRASBOURG, neste ato representado pelo seu Diretor, Prof. Romuald BONE,

doravante denominado "INSA Strasbourg",

E

O **Instituto Nacional de Ciências Aplicadas de Toulouse**, sediado 135, avenue de Rangueil 31400 TOULOUSE, neste ato representado pelo sua Diretora, Profa. Alexandra BERTRON,

doravante denominado "INSA Toulouse",

Por outro lado,

Les Parties signent le présent Avenant, ci-après désigné « Avenant », moyennant les clauses et les conditions suivantes :

ARTICLE 1 : CADRE DE LA MOBILITÉ

La coopération débutera dans les domaines spécifiques d'intérêt commun définis dans l' Accord Cadre.

Les Parties s'engagent à développer la mobilité de leurs étudiants, personnels enseignants-chercheurs et administratifs ainsi que les moyens pour leur permettre de travailler en équipe internationale.

A cet effet, chaque établissement désignera un coordinateur qui, au niveau de l'institution, sera responsable de la mise en œuvre, de l'application et du développement du présent Avenant.

ARTICLE 2 : MOBILITÉ ETUDIANTE

Les périodes de mobilité dans l'établissement partenaire pourront s'effectuer :

- pour le **Groupe INSA** à partir de la **3ème** année du cursus en 5 ans ;
- pour l'**UFPB** à partir de la **3ème** année.

Ces mobilités pourront revêtir plusieurs formes :

- Projet recherche rattaché à un département d'enseignement,
- Cours avec reconnaissance des crédits (durée de 1 ou 2 semestres),
- Projets de fin d'études s'inscrivant dans un parcours d'ingénieur.

Elles ne pourront pas concerner les programmes de double diplôme qui devront faire l'objet d'un avenant spécifique.

2-1. Conditions de la mobilité étudiante

Les Parties s'engagent à promouvoir la mobilité étudiante et à créer les meilleures conditions d'accueil aux étudiants de l'établissement partenaire. L'ensemble des formes de mobilité sera dénommé « échange » dans les articles suivants.

2-2. Cursus et disciplines scientifiques

Les cursus et disciplines concernés par ces mobilités sont pour l'**UFPB**:

- Les cours du Centre de Technologie (CT)
- Les cursus du Centre des Energies Alternatives et Renouvelables (CEAR)

As Partes assinam o presente Aditamento, doravante denominado "Aditamento", sujeito aos seguintes termos e condições:

ARTIGO 1: ESTRUTURA DE MOBILIDADE

A cooperação terá início nas áreas específicas de interesse comum definidas no Acordo-Quadro.

As partes se comprometem a desenvolver a mobilidade de seus alunos, professores e funcionários administrativos, bem como os meios que lhes permitam trabalhar como uma equipe internacional.

Para isso, cada instituição nomeará um coordenador que, em nível institucional, será responsável pela implementação, aplicação e desenvolvimento desse Aditamento.

ARTIGO 2: MOBILIDADE ESTUDANTIL

Os períodos de mobilidade na instituição parceira podem ocorrer:

- para o **Groupe INSA** a partir do 3º ano do curso de 5 anos
- e para o **UFPB** a partir do 3º ano.

Esses intercâmbios podem assumir diversas formas:

- Projeto de pesquisa vinculado a um departamento de ensino
- Cursos com reconhecimento de créditos (com duração de 1 ou 2 semestres)
- Projetos de fim de curso como parte de um programa de engenharia

Eles não podem se referir a programas de dupla graduação, que devem ser objeto de um Aditamento específico.

2-1. Condições para a mobilidade estudantil

As partes se comprometem a promover a mobilidade estudantil e a criar as melhores condições possíveis para os alunos da instituição parceira. Todas as formas de mobilidade serão chamadas de "intercâmbio" nos artigos a seguir.

2-2. Cursos e disciplinas científicas

Os cursos e as disciplinas abrangidos por esses intercâmbios são, para o **UFPB**:

- Os cursos do Centro de Tecnologia (CT)
- Os cursos de Centro de Energias Alternativas Renováveis (CEAR)

Et pour le Groupe INSA:

- Biosciences
- Génie Mécanique Conception
- Bio-Informatique et Modélisation
- Génie Mécanique Développement
- Génie Civil et Urbanisme
- Génie Mécanique Procédés Plasturgie
- Génie Electrique
- Génie Mathématique
- Informatique
- Génie Energétique et Environnement
- Matériaux
- Génie Industriel
- Télécommunications, Services Et Usages

Des cours transversaux (management, langues, sciences humaines et sociales...) sont disponibles en accord avec les départements concernés.

2-3. Sélection des étudiants

Les parties signataires du présent Avenant s'engagent à organiser des échanges d'étudiants pour une durée d'un ou deux semestres académiques, dans les conditions indiquées dans l'Article 1. Des périodes plus longues d'échanges peuvent être autorisées dès lors qu'elles sont spécifiées par avenant au présent contrat.

Chaque établissement est responsable de la sélection de ses candidats aux échanges. La sélection devra être faite assez tôt pour que le dossier de candidature en vue de l'admission dans l'établissement partenaire parvienne au service concerné dans les délais précisés chaque année.

Les candidats au programme d'échange devront utiliser les formulaires de candidature mis à disposition par l'établissement d'accueil et devront réaliser un plan d'études aussi appelé « contrat pédagogique », précisant le détail des cours, projets, stages sélectionnés dans l'établissement d'accueil. Ils devront faire approuver ce plan d'études par les établissements d'accueil et d'origine avant la décision finale d'admission.

La décision finale d'admission est prise par l'établissement d'accueil. Les candidats devront être informés de leur admission 4 à 6 mois avant le début du semestre (les Parties pourront fixer chaque année une date plus précise). Dans le cadre de la coopération académique établie entre les pays respectifs des Parties, le calendrier de la sélection pourra être modifié de façon à respecter le cahier des charges des programmes spécifiques dans lesquels les Parties sont engagées.

E para o Grupo INSA:

- Biociências
- Engenharia Mecânica "Projeto"
- Bio-Informática e Modelagem
- Engenharia Mecânica Desenvolvimento
- Engenharia Civil e Urbanismo
- Engenharia Mecânica Processos Plásticos
- Engenharia Elétrica
- Engenharia Matemática
- Ciências da Computação
- Engenharia Energética e Meio-Ambiente
- Ciência e Engenharia de Materiais
- Engenharia Industrial
- Telecomunicações

Cursos interdisciplinares (administração, idiomas, ciências humanas e sociais, etc.) estão disponíveis mediante acordo com os departamentos envolvidos.

2-3. Seleção de alunos

As partes que assinam o Aditamento se comprometem a organizar o intercâmbio de estudantes conforme especificado na Cláusula Primeira, por um ou dois semestres. Períodos superiores podem ser admitidos desde que especificados em um Aditamento a este Acordo.

Cada estabelecimento é responsável pela seleção de seus alunos de intercâmbio. A seleção deve ser feita com antecedência suficiente para que o arquivo de inscrição para admissão na instituição parceira chegue ao departamento relevante dentro dos prazos especificados a cada ano.

Os candidatos ao programa de intercâmbio devem usar os formulários de inscrição fornecidos pela instituição anfitriã e elaborar um plano de estudos, também conhecido como "contrato educacional detalhando os cursos, projetos, estágios selecionados na instituição anfitriã. Esse plano deve ser aprovado pelas instituições anfitriã e de origem antes da decisão final de admissão.

A decisão final de admissão é tomada pela instituição anfitriã. Os candidatos devem ser informados de sua admissão de 4 a 6 meses antes do início do semestre (as Partes podem definir uma data mais precisa a cada ano). No contexto da cooperação acadêmica estabelecida entre os respectivos países das Partes, o cronograma de seleção pode ser modificado para atender às especificações dos programas específicos nos quais as Partes estão envolvidas.

2-4. Reconnaissance des études

Les crédits validés dans l'établissement d'accueil seront reconnus et transférés dans l'établissement d'origine. Chaque Partie s'engage à transmettre à l'autre les relevés de notes des étudiants participant à l'échange dans un délai de 90 jours suivant la fin du semestre.

2-5. Équilibre des échanges

Tous les efforts seront faits pour que le nombre d'étudiants échangés soit équilibré.

2-6. Démission ou interruption de l'échange

L'abandon ou l'interruption d'un échange, quelles qu'en soient les raisons, ne remettra pas en cause les relations entre les Parties au titre du présent Avenant.

2-7. Frais et Droits de Scolarité

Les étudiants participant aux échanges resteront inscrits à temps plein dans leur établissement d'origine et acquitteront leurs frais de scolarité habituels et les autres frais afférents auprès de ce dernier.

Ces étudiants seront admis et inscrits dans l'établissement d'accueil en tant qu'étudiants « d'échange », ils ne paieront pas de frais d'inscription ni de frais de scolarité.

L'établissement d'accueil s'engage à aider les étudiants dans la recherche d'un lieu d'hébergement et à leur assurer tous les services d'accueil et d'orientation utiles à leur séjour. Les établissements d'origine et d'accueil fourniront aux candidats les informations relatives aux conditions financières des échanges.

Durant la période d'échange, tous les étudiants devront se conformer aux lois et règlements en vigueur dans l'établissement d'accueil. Les étudiants participant aux échanges prendront en charge les dépenses liées à leur participation aux échanges : transport (international et national), hébergement et charges personnelles liées au coût de la vie, frais administratifs, assurance maladie et de responsabilité civile, livres et fournitures personnelles.

2-7.1 - L'affiliation à la sécurité sociale est obligatoire et gratuite en France pour tous les étudiants. Les étudiants participant aux échanges s'engagent à respecter les règles d'affiliation à la sécurité sociale dans le pays d'accueil.

2-4. Reconhecimento dos estudos

Os créditos validados na instituição anfitriã serão reconhecidos e transferidos para a instituição de origem. Cada Parte se compromete a enviar à outra Parte as transcrições das notas dos alunos que participam do intercâmbio no prazo de 90 dias após o término da sessão.

2-5. Equilíbrio dos intercâmbios

Serão envidados todos os esforços para garantir que o número de estudantes em intercâmbio seja equilibrado.

2-6. Retirada ou interrupção da troca

O abandono ou a interrupção de uma troca, por qualquer motivo, não afetará o relacionamento entre as Partes nos termos deste Aditamento.

2-7. Taxas de matrícula e encargos

Os alunos de intercâmbio permanecerão matriculados como alunos de período integral em sua instituição de origem e pagarão suas mensalidades normais e outras taxas à instituição de origem.

Esses alunos serão admitidos e matriculados na instituição anfitriã como alunos de "intercâmbio" e não pagarão taxas de registro ou mensalidades.

O estabelecimento anfitrião se compromete a ajudar os estudantes a encontrar acomodação e a fornecer a eles todos os serviços de recepção e orientação necessários para sua estadia. Os estabelecimentos de origem e de acolhimento fornecerão aos candidatos informações sobre as condições financeiras dos intercâmbios.

Durante o período de intercâmbio, todos os alunos devem cumprir as leis e os regulamentos em vigor no estabelecimento anfitrião. Os alunos de intercâmbio são responsáveis por todas as despesas relacionadas à sua participação no intercâmbio: transporte (internacional e nacional), acomodação e despesas pessoais relacionadas ao custo de vida, custos administrativos, seguro de saúde e de responsabilidade civil, livros e suprimentos pessoais.

2-7.1 - A filiação ao seguro social é obrigatória e gratuita na França para todos os estudantes. Os intercambistas se comprometem a cumprir as regras de filiação ao seguro social do país anfitrião.

2-7.2 - Les étudiants participant aux échanges devront avoir une assurance santé internationale valable pendant toute la période d'échange, qui répondra aux conditions stipulées par la réglementation d'immigration du pays d'accueil. A minima, il est nécessaire que l'assurance inclue la prise en charge des frais médicaux pour l'hospitalisation et les accidents, les médicaments et le rapatriement quel qu'il soit.

2-8. Niveau de Langue

Pour être acceptés dans le programme, les étudiants candidats à un échange dans le **Groupe INSA** doivent posséder le niveau de langue française (et anglaise si nécessaire) demandé dans chaque parcours pour la compréhension des cours et des documents des cours choisis dans leur programme d'étude.

Des cours de français intensifs (école d'été et école d'hiver) sont proposés aux étudiants d'échange par certains INSA, avant le début de chaque semestre. Les frais de ces cours sont fixés chaque année.

Il est fortement recommandé aux étudiants d'échange de suivre cette formation en préparation de leur séjour. Sauf accord spécifique, les frais de cours, d'hébergement et de subsistance durant ces cours seront à la charge des étudiants.

ARTICLE 3 : MOBILITÉ DU PERSONNEL ENSEIGNANT-CHERCHEUR

3-1. Actions de coopération

Dans le cadre de la mobilité, les Parties s'accordent à développer des actions de coopération, qui comprennent :

- des missions d'enseignement ;
- l'échange de documentation, de catalogues de cours et de publications scientifiques et techniques ;
- l'organisation de colloques, séminaires ou réunions de nature scientifique, définis d'un commun accord entre les Parties ;
- des échanges ou des visites personnel académique en vue de la participation à des programmes d'enseignement.

3-2. Conditions

Les échanges devront être programmés selon un calendrier élaboré conjointement au cours de l'année académique précédente et renégociable en cas de difficulté. Dans le cadre de la coopération et académique établie entre les pays, le calendrier pourra être modifié de façon à respecter

2-8.2 - Os estudantes de intercâmbio devem ter um seguro de saúde internacional válido durante todo o período do intercâmbio, que atenda às condições estipuladas pelos regulamentos de imigração do país anfitrião. No mínimo, o seguro deve incluir cobertura para despesas médicas de hospitalização e acidentes, medicamentos e repatriação de qualquer tipo.

2-8. Nível de idioma

Para serem aceitos no programa, os alunos que se candidatarem a um intercâmbio no **Groupe INSA** devem ter o nível de francês (e de inglês, se necessário) exigido em cada curso para compreender os cursos e os documentos do curso escolhidos em seu programa de estudos.

Alguns INSAs oferecem cursos intensivos de francês (escola de verão e escola de inverno) para estudantes de intercâmbio, antes do início de cada semestre. O custo desses cursos é definido a cada ano.

É altamente recomendável que os alunos de intercâmbio façam esse curso como preparação para sua estadia. A menos que um acordo específico tenha sido feito, o custo do curso, da acomodação e da subsistência durante o curso será arcado pelos alunos.

ARTIGO 3: MOBILIDADE DA EQUIPE DE ENSINO E PESQUISA

3-1. Ações de cooperação

No contexto da mobilidade, as Partes concordam em desenvolver ações de cooperação, incluindo:

- atribuições de ensino
- intercâmbio de documentação, catálogos de cursos e publicações científicas e técnicas
- a organização de colóquios, seminários ou reuniões de natureza científica, definidos de comum acordo entre as Partes
- intercâmbios ou visitas de pessoal acadêmico, com vistas à participação em programas de ensino.

3-2. Condições

Os intercâmbios devem ser programados de acordo com um calendário elaborado conjuntamente durante o ano acadêmico anterior, que poderá ser renegociado em caso de dificuldades. No contexto da cooperação e acadêmica estabelecida entre os

le cahier des charges des programmes spécifiques dans lesquels les Parties sont engagées.

Les thèmes des activités communes, les procédures pour la mise en commun des résultats, la préparation des visites et les autres activités de coopération seront précisés par les participants. La participation des enseignants de chacune des Parties, sans aucun préjudice de leurs activités d'enseignements et/ou administratives, sera soumise à l'approbation écrite de leurs supérieurs hiérarchiques, et n'ouvrira pas droit à une rémunération additionnelle de la part de la Partie accueillante.

ARTICLE 4 : CONDITIONS FINANCIÈRES

Les charges financières entraînées par l'application du présent Avenant relèvent des établissements contractants selon la législation et les normes en vigueur dans chaque Institution.

ARTICLE 5 : CONFIDENTIALITÉ ET PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

5.1 - Confidentialité :

Les informations partagées entre les Parties dans le cadre du présent Avenant, et dont la Partie qui les divulgue aura informé par écrit l'autre Partie de la nature confidentielle, devront être traitées comme confidentielles par la Partie qui les reçoit, pendant la durée du présent Avenant et cinq (5) ans suivant sa fin.

En cas de doutes concernant la confidentialité et la propriété intellectuelle relatives à l'échange de données étudiantes, les parties se référeront à l'article 6 « Règlement General Sur La Protection Des Données (RGPD) » de l'Accord-Cadre signé entre les parties.

5.2 - Propriété Intellectuelle :

Les résultats obtenus en collaboration entre les Parties, dans le cadre du présent Avenant seront détenus en copropriété par les Parties à hauteur de leurs apports intellectuels et financiers.

Les modalités de copropriété et d'exploitation de ces résultats seront convenues entre les Parties, qui établiront pour les régir un accord de copropriété.

Il est d'ores et déjà convenu que toute exploitation commerciale des résultats communs par l'une des Parties

países, o cronograma poderá ser modificado de modo a atender às especificações dos programas específicos com os quais as Partes se comprometeram.

Os temas das atividades conjuntas, os procedimentos para reunir resultados, a preparação de visitas e outras atividades de cooperação serão especificados pelos participantes.

A participação dos professores de cada uma das Partes, sem prejuízo de suas atividades docentes e/ou administrativas, estará sujeita à aprovação por escrito de seus superiores hierárquicos e não dará direito a qualquer remuneração adicional por parte da Parte anfitriã.

ARTIGO 4: CONDIÇÕES FINANCEIRAS

Os encargos financeiros decorrentes da aplicação do presente Aditamento são de responsabilidade das instituições contratantes, de acordo com a legislação e as normas vigentes em cada Instituição.

ARTIGO 5: CONFIDENCIALIDADE E PROPRIEDADE INTELECTUAL

5.1 - Confidencialidade:

As informações compartilhadas entre as Partes no âmbito deste Contrato, e cuja natureza confidencial tenha sido informada por escrito à outra Parte pela Parte que as divulgou, deverão ser tratadas como confidenciais pela Parte que as recebeu, durante a vigência deste Contrato e cinco (5) anos após sua rescisão.

Em caso de dúvidas relativas à confidencialidade e à propriedade intelectual relacionadas ao intercâmbio de dados de estudantes, as partes se referirão ao Artigo 6 "Regulamento Geral de Proteção de Dados (GDPR)" do Acordo-Quadro assinado entre as partes.

5.2 - Propriedade intelectual :

Os resultados obtidos em colaboração entre as Partes no âmbito do presente Acordo serão de propriedade conjunta das Partes na medida de suas contribuições intelectuais e financeiras.

Os termos de copropriedade e exploração desses resultados serão acordados entre as Partes, que elaborarão um acordo de copropriedade para regê-los.

Já está acordado que qualquer exploração comercial

fera l'objet d'une rétribution financière à l'autre Partie, dont le montant et les modalités seront établies dans l'accord de copropriété.

5.3 - Publications :

Toute publication envisagée par une Partie et issue des activités menées dans le cadre du présent Avenant devra être soumise à l'accord de l'autre Partie et mentionner la participation de l'UFPB et de l'INSA concerné.

ARTICLE 6 : RESPONSABILITÉS

Le personnel désigné par chaque Partie, pour la réalisation des objets du présent Avenant, restera sous la responsabilité hiérarchique de son Institution d'origine, aucune responsabilité solidaire ou subsidiaire n'étant attribuée à l'autre Partie.

Chaque personnel en visite sera tenu de respecter les règles en vigueur dans l'établissement d'accueil.

ARTICLE 7 : DUREE ET RESILIATION DE L'AVENANT

Nonobstant ses dates de signatures, le présent Avenant prend effet à la même date que l'Accord-Cadre et se terminera à la date de fin de l'Accord-Cadre.

Il pourra être modifié et reconduit, après une évaluation des résultats obtenus, sous la forme d'un accord écrit.

Les Parties peuvent résilier l'Avenant par un préavis écrit de six (6) mois. En cas de résiliation, les deux Parties prendront les mesures requises pour mener à terme sans préjudices, tant pour elles que pour des tiers, les actions en cours.

ARTICLE 8 : RÉSOLUTION DES DIFFÉRENDS

Les conditions de résolution des différends sont celles décrites dans l'article 8 de l'Accord-Cadre.

Les Parties, étant d'accord avec ce qui précède, signent le présent Avenant de dix (10) pages et huit (8) articles en deux (2) exemplaires, les deux (2) exemplaires originaux de ce document, en français et en portugais, les deux textes faisant également foi.

dos resultados conjuntos por uma das Partes estará sujeita a um pagamento financeiro à outra Parte, cujo valor e condições serão definidos no acordo de propriedade conjunta.

5.3 - Publicações:

Qualquer publicação prevista por uma Parte e resultante das atividades realizadas no âmbito do presente Acordo deve ser submetida ao acordo da outra Parte e mencionar a participação do UFPB e do INSA em questão.

ARTIGO 6: RESPONSABILIDADES

O pessoal designado por cada Parte para realizar os objetivos deste Endosso permanecerá sob a responsabilidade hierárquica de sua Instituição de origem, não sendo atribuída nenhuma responsabilidade conjunta ou subsidiária à outra Parte.

Todos os funcionários visitantes deverão respeitar as regras em vigor no estabelecimento anfitrião.

ARTÍCULO 7: DURAÇÃO E RESCISÃO DO ADITAMENTO

Não obstante as datas em que são assinados, este Endosso entra em vigor na mesma data que o Acordo-Quadro e terminará na data em que o Acordo-Quadro terminar.

Ele poderá ser emendado e renovado, após uma avaliação dos resultados obtidos, na forma de um acordo por escrito.

As Partes poderão rescindir o Aditamento mediante notificação por escrito com seis (6) meses de antecedência. Em caso de rescisão, ambas as Partes tomarão as medidas necessárias para concluir as ações em andamento sem prejuízo, seja para si mesmas ou para terceiros.

ARTIGO 8: SOLUÇÃO DE CONTROVÉRSIAS

As condições para a resolução de disputas são aquelas descritas no artigo 8 do Acordo-Quadro.

As Partes, estando de acordo com o acima exposto, assinam o presente Adendo do dez (10) páginas e oito (8) artigos em duas (2) cópias, sendo as duas (2) cópias originais deste documento, em francês e espanhol, ambos os textos igualmente autênticos.

Pour le Groupe INSA,

Signé à Rouen le 20/06/2025.....



Prof. Mourad BOUKHALFA,
Président du Groupe INSA
Directeur de l'INSA Rouen Normandie




Prof. Yann CHAMAILLARD,
Directeur de l'INSA Centre Val de Loire



Prof. Frédéric FOTIADU,
Directeur de l'INSA Lyon

Signé électroniquement par
Vincent Brunie



Le 23 juin 2025

M. Vincent BRUNIE,
Directeur de l'INSA Rennes

Pela UFPB,

Assinado em João Pessoa ,

Documento assinado digitalmente
gov.br TEREZINHA DOMICIANO DANTAS MARTINS
Data: 28/05/2025 14:01:04-0300
Verifique em <https://validar.it.gov.br>

Dr^a. Terezinha Domiciano Dantas Martins
Reitora

Prof. Alexandra BERTRON,
Directrice de l'INSA Toulouse,

Alexandra Bertron
Signer ID: Y7EF4E2JBR...

Prof. Romuald BONÉ,
Directeur de l'INSA Strasbourg



Dr. Armel DE LA BOURDONNAYE,
Directeur de l'INSA Hauts de France



INSA HAUTS-DE-FRANCE
Campus du Mont Houy
59313 Valenciennes Cedex 9